

DEL PAPEL A LA ESCENA

UNA trasposición como la que intenta Club de Teatro en Mónica pone el... hombre comporta algunos riesgos obvios. El de cambio de medio, sobre todo, en un caso como éste, en que el material, de una u otra forma es conocido de una manera muy inmediata por el espectador, que antes de serlo ha sido lector y que en esa condición acude al teatro, ante todo para confirmar sus disfrutes y sus figuraciones. La confrontación entre las criaturas que poblaron ante todo la conciencia de sus devotos y las máscaras que le ofrecen los cómicos del Stella era la interrogante cardinal, que el espectáculo parece salvar airoosamente, en la medida en que la participación del público se traduce ante todo en un acto de reconocimiento, rotundo y palpable a lo largo de la función. Creo el aporte principal a la eficacia del espectáculo la parte de Mary Pereira, que da a su protagonista el toque justo de ambigüedad, que para muchos fue la pieza maestra sobre el que se sustentaba la clave del éxito que los textos de Elina Berro ejercieron a lo largo de varios años. Creo que en la distancia que se establece entre la protagonista y el resto del equipo, reside el carácter y las limitaciones, en un caso y otro, por supuesto, deliberadas. El tono general es de una caricatura, por momentos jubilosa, por momentos sañuda, en todo caso, con frecuencia, eficaz y generosa de ideas. El texto, como ya se advirtió, no es una recopilación de textos ya publicados, sino que fue concebido especialmente por la autora para la ocasión. Y eso, en lugar de facilitar la unidad global de la empresa le dio algunos pretextos de dispersión que no siempre la favorecen. Parece bastante endeble, así, la figura del emisario, al que no se le extrae el rendimiento más adecuado, sobre todo si se piensa que la clave del espectáculo es principalmente política. De todos modos, el valor del espectáculo fluctúa al compás de las ideas que el texto proporciona, algunas de las cuales pueden figurar sin desmedro al lado de los mejores escritos de la autora.